



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org



Fourth Sunday of Ordinary Time January 29, 2012

CLERGY † BAN MỤC VỤ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen

Administrator

Rev. Augustine Long Vu

Parochial Vicar

Deacon Rigoberto Maldonado

714-554-0390

MINISTRY OFFICES

VĂN PHÒNG MỤC VỤ

LAS OFICINAS DEL MINISTERIO

| | |
|------------------------|---|
| Hilda McLean | Office Manager, Ext 200 |
| Hảo P. Trần | Business Manager, Ext. 212 |
| Hồng Dương | Bulletin Editor Facility Coordinator, Ext. 203 |
| Sr. Diễm Mai Trần, LHC | Religious Education Giáo Lý, Ext. 207 |
| Elvira Lamas | Catecismo, Ext. 206 |
| Paola Flores | Confirmation / Thêm Sức / Confirmación, Youth 4 Truth, RCIA English, Ext. 208 |
| Paul Nguyễn | Chủ Tịch Ban Thường Vụ Giáo Lý Tân Tòng 714-487-7194 |
| Marina Rubalcaba RICA, | 714-679-5967 |
| Minh Nguyễn | Eucharistic Youth / Thiếu Nhi Thánh Thể, 714-725-8504 Dmlv2010_2011@gmail.com |
| Andrew Tân Nguyễn | Trường Việt Ngữ, 714-385-7486 vietngulavang@gmail.com |

MASS SCHEDULE

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu Tiếng Việt

8:30 AM Martes y Jueves Español

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Vietnamese & English

8:00 PM (Vigil) Neo-Catechumenal Español

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:30 PM English - Life Teen

6:30 PM Tiếng Việt

DEVOTIONS & CONFESSIONS

GIỜ TÔN KÍNH VÀ GIẢI TỘI

DEVOCIONES Y CONFESIONES

CONFESSION / GIẢI TỘI / CONFESIONES

Thursday / Thứ Năm / Jueves 9:00—9:45 AM Trilingual

Saturday / Thứ Bảy / Sábado 4:15—5:00 PM Trilingual

ADORATION / GIỜ TÔN KÍNH / DEVOCIONES

First Friday of the month following Mass

Thứ Sáu đầu tháng sau Thánh Lễ

Primer Viernes del mes después de la Misa

SACRAMENTS

CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Hôm nay ước gì anh em nghe tiếng Chúa. Người phán “Các người đừng cứng lòng”

Lá Thư từ Cha Giám Quản

January 29, 2012

Quý Ông bà và anh chị em thân mến,

Chúng ta vừa mừng tết Nhâm Thìn và Hội Xuân La Vang thành công và rất tuyệt vời. Cùng với Cha Vũ Ngọc Long, chúng tôi xin chân thành tri ân Ban Chấp Hành, quý đoàn thể trong Giáo xứ, Ban Tổ Chức Hội Xuân, Hội Hiệp Sĩ Columbus, quý thiện nguyện viên và toàn thể quý ân nhân đã bỏ nhiều thời giờ sức lực cho việc gói, bán bánh chưng và ba ngày Hội Xuân. Nếu không có nhiều nhân sự giúp đỡ thì việc tổ chức không được tốt đẹp. Nhưng chúng ta đã dùng nhiều nỗ lực cho việc phục vụ giáo xứ không mệt mỏi, chúng tôi một lần nữa xin chân thành tri ân.

Trong tuần này và tuần sau chúng tôi xin kính mời quý vị ghi danh gia nhập vào giáo xứ. Chúng tôi thấy có nhiều thư đã trả về và nhiều quý vị vẫn chưa ghi danh vào giáo xứ. Ghi danh vào giáo xứ chúng ta sẽ có nhiều quyền lợi khi chúng ta có hữu sự, hay các em học chương trình giáo lý, các đôi hôn nhân khi ghi danh làm đám cưới. Nói tóm lại ghi danh vào giáo xứ chúng ta sẽ có nhiều quyền lợi. Khi ghi danh quý vị sẽ nhận được các phong bì đóng góp cho giáo xứ trong các thánh lễ cuối tuần. Sự đóng góp của quý vị khi dùng phong bì giáo xứ sẽ được trừ thuế cuối năm. Chúng tôi khuyến khích quý vị hãy dùng phong bì cho việc dâng cúng cho giáo xứ hàng tuần. Cuối năm nhà xứ sẽ gửi cho anh chị em văn thư để anh chị em trừ thuế và chúng ta không mất đi đâu đồng nào. Ghi danh và đóng góp cho giáo xứ là việc làm rất quan trọng cho các giáo dân trong giáo xứ. Giáo xứ có được phát triển hay không là do tấm lòng quảng đại của anh chị em cho giáo xứ. Một lần nữa chúng tôi tha thiết mời quý ông bà anh chị em hãy dùng phong bì cho việc dâng cúng cho giáo xứ.

Thứ bảy vừa qua chúng ta cũng đã tiễn đưa Chị Maria Lê Thị Thanh Mỹ đến nơi an nghỉ cuối cùng Chị Mỹ mới có 47 tuổi. Nguyện xin Chúa an ủi tang quyến và đón nhận linh hồn Maria vào Nước Thiên Đàng. Tuần sau chúng ta cũng sẽ tiễn ông Vincentê Đinh Văn Hùng đến nơi an nghỉ cuối cùng. Xin chân thành phân ưu cùng bà cụ Quả Phụ và toàn thể tang quyến xin Chúa cũng ban hạnh phúc quê trời cho Cụ Vincentê Đinh Văn Hùng.

Một lần nữa xin chân thành tri ân toàn thể quý vị. Nguyện xin Chúa Kitô qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành trên toàn thể quý vị.

Thân mến trong Chúa Kitô và Hiền Mẫu La Vang

Linh Mục Giuse Nguyễn Văn Luân và Linh Mục Augustinô Vũ Ngọc Long

THÔNG BÁO

Các Bà Mẹ Công Giáo Họp Hàng Tháng

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo sẽ có buổi họp hàng tháng vào Chúa Nhật 5 tháng 2 năm 2012 lúc 11 giờ 30 sáng tại phòng 003. Xin quý vị hội viên tham dự đông đủ.

Ghi Danh vào Giáo Xứ và Sổ Gia Đình Công Giáo

Xin gia đình nào chưa ghi danh vào giáo xứ ghé qua bàn ghi danh sau các Thánh Lễ tuần này và tuần sau để ghi danh gia nhập vào giáo xứ và nhận sổ gia đình công giáo. Gia đình nào đã ghi danh rồi và đã thay đổi địa chỉ hoặc số điện thoại, xin cũng đến bàn ghi danh để cập nhật thông tin của gia đình mình và nhận sổ gia đình công giáo. Xin chân thành cảm ơn.

Không Đậu Xe

Xin cộng đoàn lưu ý đừng đậu xe trong bãi đậu xe của Table Tennis Club và ngày Chúa Nhật 5 tháng 2 năm 2012 vì Câu Lạc Bộ Bóng Bàn này sẽ có các cuộc thi đấu vào ngày này. Xin chân thành cảm ơn.



Rao Hôn Phối

Johnathan Trần & Quyên Võ
*Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc 11 giờ
 ngày 4 tháng 2, 2012*

(Nếu ai biết những đôi này có ngăn trở để tiến đến hôn nhân, xin liên lạc với cha Giám Quản)

Quỹ Mục Vụ 2011
“Hành Diện là Người Công Giáo”
 Tiến Triển cho đến ngày 1 tháng 1 năm 2012

| Chỉ Tiêu cho năm 2011 | Số gia đình đã hứa | Tổng số tiền hứa đóng góp | Tổng số tiền đã đóng | Tổng số tiền hoàn trả |
|-----------------------|--------------------|---------------------------|----------------------|-----------------------|
| \$38,000 | 527 | \$120,559 | \$94,273 | \$56,273 |

Kết Quả Sổ Xổ Xuân 2012

Sau đây kết quả sổ xổ cho Hội Xuân La Vang 2012:

Giải Độc Đắc 1 Lượng Vàng
 Vé Số #159558 Kham Nguyen

Giải Nhất 1 Apple Ipad 2:
 Vé Số #129689 Xuan Ngo

Giải Nhì 1 TV 40”
 Vé Số #222276 Paulette F. Tran

Giải Ba 3 máy chụp hình:
 Vé Số #208351 Dylan Nguyen
 Vé Số #158567 Thai
 Vé Số #169351 A Thanh

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm Họp Hàng Tháng

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm sẽ có cuộc họp và Châu Thánh Thể đầu tháng vào Thứ Sáu ngày 3 tháng 2 năm 2012 vào lúc 6 giờ chiều. Xin quý hội viên tham dự đông đủ.

Biên Nhận Cho Việc Khấu Trừ Thuế Cho năm 2011

Xin quý vị lưu ý những điều sau đây cho việc khấu trừ thuế cho năm 2011

- Quý vị sẽ nhận được biên nhận từ Giáo Phận Orange nếu quý vị đã đóng góp cho Quỹ Mục Vụ cho năm 2011
- Nếu quý vị đã đóng góp trên \$250 cho giáo xứ, văn phòng sẽ gửi biên nhận cho quý vị khấu trừ thuế cho năm 2011 sau ngày 31 tháng 1 năm 2012.

Nếu quý vị có thắc mắc gì về biên lai khấu trừ thuế lợi tức năm 2011, xin vui lòng liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ. Xin cảm ơn cho tất cả sự đóng góp của quý vị trong năm vừa qua. Nguyễn xin Chúa chúc lành cho quý vị.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!
 Số tiền đóng góp cho tuần thứ tư của tháng 1:
\$10,539

Xin vui lòng dùng phong bì Giáo Xứ để đóng góp trong Thánh Lễ Chúa Nhật.

Dùng phong bì như là cách thức chúng ta “gói gém những món quà” dâng Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Responsorial Psalm
 If today you hear his voice, harden not your hearts

Administrator's Corner

January 29, 2012

Dear parishioners of Our Lady of La Vang,

We just celebrated the New Year and Our Parish Festival was a successful one. Together with Father Long Vu, we would like to express our deepest gratitude to all parish organizations, Knight of Columbus Vietnamese Council, Hispanic community, volunteers both of our parish and neighboring parishes who have worked tirelessly for our La Vang Festival. Many volunteers have helped to clean banana leaves for the Vietnamese Rice Cake. Once again, we are grateful to all of you for your support, generosity and participation in our parish activities.

During this weekend masses and next weekend, we ask you to register to our parish. We notice that many envelopes had sent to your residence and they were returned to us because of the insufficient address. In order to be a member of our parish we need to register you and your family thoroughly. If you moved away or do not received any envelopes from our parish, please let us know so we can update your family address. We also would like you to use envelope for weekly contribution. If you use your envelope, your contribution will be recorded in our computer and at the end of the year you will receive a letter from us to inform your yearly contribution and you can be redeem for yearly taxes. If you have any more questions, please call our parish office at (714) 775-6200 and we are gladly to answer your questions. Again, please register in our parish and you will have a better deal when you register for your children sacraments, wedding and funeral etc.

Yesterday, we had funeral mass for Maria My Thanh Thi Le. Our condolences go to her family, may she rest in peace. Next weekend, we will have funeral for Mr. Vincente Hung Dinh. Our condolences also go out to Mrs. Muoi Nguyen and his family. May he rest in peace.

May the Lord through the intercession of Our Lady La Vang bless each one of you with love, peace and joy.

Your humble servant in Jesus Christ and Our Lady of La Vang

Rev. Joseph Luan Nguyen and Rev. Long Ngoc Vu

**2011 Pastoral Services Appeal (PSA)
 Progress Report as of January 1, 2012**

| 2011 Parish Assessment Goal | No. of Pledges | Total Pledges | Total Actual Payments | Total Rebate |
|-----------------------------|----------------|---------------|-----------------------|--------------|
| \$38,000 | 527 | \$120,559 | \$94,273 | \$56,273 |

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!
 Sunday collection for the 4th week of January
\$10,539
Please use envelopes as an act of thanksgiving to the Lord.

Salmo Responsorial
 Señor, que no seamos sordos a tu voz

Notas del Administrador

29 de enero 2012

Queridos feligreses de Nuestra Señora de La Vang,

Acabamos de celebrar el Año Nuevo y el Festival de Nuestra Parroquia fue un éxito. Junto con el Padre Vu Long, nos gustaría expresar nuestro más profundo agradecimiento a todas las organizaciones de la parroquia, Caballero de Colón vietnamita Consejo, la comunidad hispana, los voluntarios, tanto de nuestra parroquia y parroquias vecinas que han trabajado incansablemente por nuestro Festival de La Vang. Muchos voluntarios han ayudado a limpiar las hojas de plátano para el pastel de arroz de Vietnam. Una vez más, agradecemos a todos ustedes por su apoyo, la generosidad y la participación en las actividades de nuestra parroquia.

Durante este fin de semana en las misas y la próxima semana, les pedimos que se registren en nuestra parroquia. Nos dimos cuenta de que muchos sobres enviados a su domicilio nos fueron devueltos debido a que la dirección era insuficiente. Con el fin de ser un miembro de nuestra parroquia tenemos que registrarlo a usted y a su familia. Si se cambian de domicilio o no recibieron los sobres de nuestra parroquia, por favor háganoslo saber para que podamos actualizar su dirección. También nos gustaría que usted utilice los sobres en la contribución semanal. Si usted utiliza su sobre, su contribución será registrada por nuestro equipo y al final del año, usted recibirá una carta de nosotros para informar de su contribución anual y que puede agregar en los impuestos anuales. Si usted tiene alguna pregunta, por favor llame a nuestra oficina parroquial al (714) 775-6200 y con mucho gusto estamos para responder a sus preguntas. Una vez más, por favor regístrese en nuestra parroquia y usted tendrá un mejor trato cuando registre a sus hijos para los sacramentos, bodas o funerales, etc

Ayer tuvimos misa de funeral para María My Thanh Thi Le. Nuestras condolencias a su familia que descansa en paz. Próximo fin de semana, se tendrá el funeral por el señor Vincente Hung Dinh. Nuestras condolencias van también para la Sra. Muoi Nguyen y su familia. Que descansa en paz

Que el Señor, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang bendiga a cada uno de ustedes con amor, paz y alegría. Sus humildes servidores en Jesucristo y Nuestra Señora de Lavang

Rev. Joseph Nguyen Luan y el Rev. Long Ngoc Vu

Campaña para los Servicios Pastorales
Informe de Enero 1, 2012

| Meta parroquial para el 2011 | No. de Promesas | Total de Promesas | Total Actual de Pagos | Total Reembolsadas |
|------------------------------|-----------------|-------------------|-----------------------|--------------------|
| \$38,000 | 527 | \$120,559 | \$94,273 | \$56,273 |

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical de la 4^{to} Semana de Enero
\$10,539

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

ANNOUNCEMENTS

Raffles Result

The following are the winning numbers for our parish festival raffles:

Special Prize: 1 Ounce of Gold Bar

Ticket #159558 Kham Nguyen

1st Prize: Apple Ipad 2

Ticket #129689 Xuan Ngo

2nd Prize: 40" TV

Ticket #222276 Paulette F Tran

3rd Prizes: Digital Cameras

Ticket #208351 Dylan Nguyen

Ticket #158567 Thai

Ticket #169351 A Thanh

Parish Registration

We invite all families to register to our parish this weekend and next weekend after all masses.

Please stop by the registration table to register for your family or to update your information if you have already registered. Thank you for your cooperation.

No Parking Sunday 2/5/2012

Please do not park your car at the Table Tennis Club next to the church on Sunday 2/5/2012. The Tennis Club is having their annual tournament on that day.

Tax Deduction Letter for 2011

Please note the following items regarding your PSA tax deduction letter for 2011:

1. You will receive a letter from the Diocese of Orange for your contributions to the PSA fund for 2011.
2. If you donated more than \$250 to Our Lady of La Vang Parish, you will receive your tax letter after January 31, 2012.

If you have any questions regarding your tax deduction letter for 2011, please contact our parish office. Thank you for all of your contributions in the past year and may God bless you and your family!

NOTICIAS

Ganadores de Rifa

Los siguientes son los números ganadores de nuestros rifa del festival de la parroquia:

Premio Especial: 1 onza Barra de Oro

Ticket # 159558 Kham Nguyen

1 ° Premio: Apple IPAD 2

Ticket # 129689 Ngo Xuan

2 ° Premio: 40 "TV

Ticket # 222276 Paulette F Tran

3 ° Premios: Cámaras Digitales

Ticket # 208351 Dylan Nguyen

Ticket # 158567 Thai

Ticket # 169351 A Thanh

Registracion

Invitamos a todas las familias a inscribirse para nuestra parroquia este fin de semana y también el próximo fin de semana después de todas las masas. Por favor pase por la mesa de registro para registrar a su familia o para actualizar su información si usted ya está registrado. Gracias por su cooperación.

No Estaciones

Por favor, no estacione su coche en el Club de Tennis junto a la iglesia el domingo 5 de febrero del 2012. El Club de Tennis estará teniendo su torneo anual en ese día.

Carta De Deducion De Impuestos de PSA

Por favor tenga en cuenta lo siguiente en relación con su carta de deducción de impuestos de PSA del 2010

1. Recibirá una carta de la Diócesis de Orange por sus contribuciones al Fondo de PSA del año 2010.
2. Si usted donó mas de \$250 a Nuestra Señora de La Vang, recibirá su carta de deducción de impuestos del año 2010 después del 31 de Enero del 2011.

Si tiene alguna pregunta con respecto a su carta de deducción de impuestos para el año 2010, póngase en contacto con la oficina de la parroquia. Gracias por sus contribuciones del pasado año y que Dios bendiga a usted y a su familia.

BC Advance Auto Repair

Chuyên sửa điện, đèn check engine, máy hộp số, timing belt, etc.

Se Habla Español
Reparación de Autos

308 N. Harbor Blvd. #B
Santa Ana, CA 92703
714-554-8290

Mobile Home for Sale by Owner

Mobile Home khu BALIHI Mobile Home 432 S. Harbor Blvd #20 giữa McFadden/First, gần nhà thờ La Vang, 3 bedroom + 2 bath, đủ tiện nghi, chủ bảo trì kỹ lưỡng. Tiền đất \$612. Giá bán \$45,000. Điều kiện 55 tuổi trở lên (khu người già). **Xin liên lạc 714-839-4394**

Para poner un anuncio de su negocio, por favor comunicarse con la Oficina parroquial
714-775-6200



www.quocviet.com

Specializing in Vietnamese Soup Bases and Seasonings

Quốc Việt Foods

1967 N. Glassell Street
Orange, CA 92865

714.283.3663 | office
714.242.1583 | fax
866.786.2843 | toll free

PHÚC LỘC

FOOD TO GO

ĐẶC BIỆT HÀNG NGÀY

* Bánh Canh Tôm Cua * Bún
Mọc * Canh bún * Bún Riêu
* Cháo gà * Cháo lòng

714-891-7701

**14024 Magnolia St. #100
Westminster, CA 92683**

For advertisement please call our parish office
714-775-6200

Cần quảng cáo xin liên lạc văn phòng giáo xứ
714-775-6200

K/H AUTO & BODY REPAIR

Import & Domestic
Complete Auto Repair &
Body Services

Free tire rotation and brake inspection when oil change 15205 Moran St. Westminster, CA 92683

714-894-4307



(714) 548-4993

www.chotambien.com
Open 7 Days - 7am to 7pm

9550 Bolsa Ave. #115E - Westminster, CA 92683
(Near Wells Fargo Bank)

**ĐẠY LÁI XE
CẤP TỐC & BẢO ĐẢM**
* Kinh nghiệm trên 30 năm dạy lái xe tại California
* Tận tâm, uy tín, vui vẻ.. Học phí nhẹ nhàng. Đưa đón an toàn
* H.L.V giảng dạy, thông thạo 2 ngôn ngữ VIỆT-MỸ
* **BẢO ĐẢM:** Huấn luyện đúng LUẬT D.M.V đòi hỏi trong thời gian **CẤP TỐC** nhất

CHÚ KỲ 714-797-1144

FAMILY MEDICINE Bác Sĩ Gia Đình

TUOC KHONG DUONG, M.D.
Diplomate of American Board of Family Medicine

Hours:
M-F: 9am - 6pm
Sat: 9am - 2pm
Closed Tues & Sunday

Tel: (714) 899-2600
Fax: (714) 899-8040
9009 McFadden Avenue
Westminster, CA 92683

MD-7 Beauty Center

Skin-Care,
Natural Herb Products

Howie Dinh
714.720.5394

9090 Bolsa Ave,
Westminster, CA 92683

Para poner un anuncio de su negocio, por favor comunicarse con la Oficina parroquial
714-775-6200

Cần quảng cáo xin liên lạc văn phòng giáo xứ
714-775-6200

NHÀ QUẢN AN LẠC FD-2105 (714) 767-2369

**Chôn cất - Hòa táng
Quan tài - Mộ Bia
Hủ Tro Cốt - Hoa Tang
Nhiều Địa Điểm Thăm Viếng Thuận Tiện**

7441 GARDEN GROVE BLVD., STE# C GARDEN GROVE, CA 92841
www.AnLacFuneralServices.com



Khang Lê
Funeral Director
FD# 2388

Xin mời cộng đồng dân Chúa thưởng thức qua những món ăn đặc sản của chúng tôi:

* Bánh cuốn tôm cháy \$4/lb *
Bánh cuốn tôm thịt \$3/lb * Bánh cuốn không \$2/lb * Bánh đúc khay \$20, \$25, \$30 * Các loại xôi không dùng phẩm màu \$2.50/lb * Giò lụa \$3.50/cây, 100 bánh bèo \$17, 100 bánh bột lọc \$33

Xin gọi C. Lan: 714-837-0895



Julayue Kieu Luu
photographer . make-up artist

www.klphotostudio.com tel: **714.493.4673**
email: klphotostudio@yahoo.com
8281 Bolsa Ave. Midway City, CA 92655

.Wedding
.Portraits
.Children
.Social events
.Fashion
.Products

Cần quảng cáo xin liên lạc văn phòng giáo xứ
714-775-6200

Para poner un anuncio de su negocio, por favor comunicarse con la Oficina parroquial
714-775-6200

MAI ANH THẠCH CHÈ

Cà phê, Bánh Mì, Bánh Cuốn

Mai Anh

714 839 2728

9550 Bolsa Ave. #115D, Westminster, CA 92683

Holy Family



Catholic Supplies

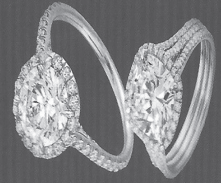
714.596.7671

9106 Edinger Ave.
Fountain Valley,
CA 92708

Phát Diệm

HolyFamilyOnline.com

MỸ KIM
Jewelry



DIAMOND & GEMS
714.898.9104

FREE ĐÁNH BÓNG NỮ TRANG,
HỘT XÒAN VÀ CẮM THẠCH.

Cần quảng cáo xin liên lạc văn phòng giáo xứ
714-775-6200

Cần quảng cáo xin liên lạc văn phòng giáo xứ
714-775-6200

Audrey Pharmacy

9741 Bolsa Ave. Suite #116 Westminster, CA 92683



STORE HOURS

Mon - Fri: 9:30 am - 6:00 pm
Wed - Sat: 9:30 am - 2:00 pm
Sunday Closed

Tel: 714-531-1983
Fax: 714-531-1989

AUDREY VU - Pharm. D

Para poner un anuncio de su negocio, por favor comunicarse con la
Oficina parroquial
714-775-6200



iPho

Sun - Thurs 9 AM - 9 PM
Fri - Sat 9 AM - 11 PM

714-418-1749 www.iPhorestaurant.com
16086 Harbor Blvd., Fountain Valley, CA 92708



Nhạc Sĩ Đình Thanh

Nhận giúp vui cho:

- Tiệc cưới • Sinh Nhật
- Hội đoàn • Party

- One man band, Full band
 - Ca sĩ trẻ trung, duyên dáng; MC chuyên nghiệp, vui vẻ
 - Dạy Piano và Saxophone
- 714-591-7171**

Para poner un anuncio de su negocio, por favor comunicarse con la
Oficina parroquial
714-775-6200

NHÀ QUẢN ABC

- Chuyên: chôn cất, hỏa táng và thủy táng
- Cung cấp: quan tài, kim tinh, mộ bia, hũ tro, hoa tang...v..v..
- Giá cả nhẹ nhàng, phục vụ theo nghi lễ các tôn giáo.
- Nhận chuyển thi hài đi khắp nơi trên thế giới.
- Địa điểm thuận lợi, phục vụ chu đáo, tận tâm uy tín.

FD172



714-899-0505 24/24

Anh Đào Lê

Tel: 714-638-2888

Fax: 714-638-8345



13075 Harbor Blvd. Garden Grove, CA 92843

(góc đường Harbor & Garden Grove, trong khu 99¢ Store & Chuck e Cheese's)

M-F: 10 - 6 Sat: 10 - 2 Sun: Closed

VN PHARMACY

Cần quảng cáo xin liên lạc văn
phòng giáo xứ
714-775-6200

For advertisement please call our parish office
714-775-6200



HARBOR PHARMACY

Calvin Thinh Tran Doctor of Pharmacy

* Giao Thuốc Tận Nhà Miễn Phí

* Có nhận tất cả bảo hiểm Medical và MSI

Giúp đăng ký và thay đổi
Medicare Part-D tốt nhất

646 S. Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704
(Góc Harbor & McFadden, trong khu McDonald)

healthylivingpharmacy@yahoo.com

* Có bán sữa Ensure

Tel: 714-531-8080 Fax: 714-531-9090 MD Line: 714-531-4777

Cần quảng cáo xin liên lạc văn
phòng giáo xứ
714-775-6200

TOBIA CASKET & FUNERAL



Thiêm Nguyễn

- Complete Funeral & Cemetery goods with wholesale price
- Caskets, grave markers, flowers
- Cemetery broker office
- Funeral Services

714-894-3723

www.tobiacasket.com